

# OUR LADY OF THE ROSARY PARISH

September

5

2021

*Did not God  
choose those who  
are poor in the world  
to be rich in faith  
and heirs of the  
kingdom that he  
promised to those  
who love him?*

*James 2:5*

Copyright © J.S. Paluch Co. Inc. - Photos: © Ttstudio/Adobe Stock  
Excerpts from the Lectionary for Mass © 2001, 1998, 1997, 1986, 1970, CCD.

## TWENTY-THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME

### OUR LADY OF VICTORY

5212 W. Agitate  
Chicago, Illinois 60630  
Phone: 773-286-2950

#### MASSES

Saturday - 4:30 PM  
Sunday - 10:30 AM

Monday, Tuesday, Thursday  
8:00 AM

### SAINT BARTHOLOMEW

4933 W. Patterson Ave.  
Chicago, Illinois 60641  
Phone: 773-286-7871

#### MASSES

Saturday - 4:30 PM  
Sunday - 7:00 AM (Spanish)  
10:30 AM  
1:00 PM (Spanish)

Monday - Saturday  
8:30 AM

### SAINT PASCAL

3935 N. Melvina  
Chicago, Illinois 60634  
Phone: 773-725-7641

#### MASSES

Saturday - 4:00 PM  
Sunday - 8:00 AM  
10:00 AM  
12:00 PM (Polish)

Monday - Saturday  
8:30 AM

## A WORD FROM FATHER MIKE UNA PALABRA DEL PADRE MIKE



### Renew My Church... Renewed Concept of the Rectory and its Office

As some know, the rectory of Our Lady of the Rosary united parish is different from what many of us

have known about rectories. Many of us grew up with the understanding that the rectory was both the residence of the parish priests as well as the central office where the business of the parish was conducted. For both priests and parishioners, the structure of most rectories left much to be desired. For priests, the traditional rectory often meant not only living above the store, but in the store. I recall that the first time that I came down with the flu after my ordination, I went downstairs in my bath robe and pajamas to the kitchen to make myself some chicken broth and toast. In the kitchen, I found assembled the director of religious education and some of her lead catechists engaged in a meeting. I was embarrassed. They were embarrassed. However, at that time, nothing changed.

As we consider how we would like our parish buildings to be used in our new reality, I hope that we will all be comfortable with clearer distinctions between the residence where the priests live and the place where parish business is conducted. At present, it looks as though our priests will live, at least for the next year at both Saint Bartholomew and Saint Pascal rectories. I believe that we will have six priests in residence at Our Lady of the Rosary. Of these, three will serve full time in the parish. Three priests will be assigned as residents with responsibility to assist with liturgical and pastoral demands. At the time of this writing, we are unsure as to which of the two residences the priests will be assigned to live. However, it would seem certain that priests will reside at both Saint Bartholomew and Saint Pascal.

Decisions are still being made about the best location for the parish offices. It seems that the former convent at Saint Bartholomew is proving to be an ideal location for parish offices and meeting spaces. Of course, the Neckermann room at Saint Pascal has much to commend itself for office and meeting space. We plan on maintaining spaces on both campuses, distinct from the living space for the priests, for meetings and parish business.

### Renueva Mi Iglesia... Concepto renovado de la Rectoría y su Oficina

Como algunos saben, la rectoría de la parroquia unida de Nuestra Señora del Rosario es diferente de lo que muchos han sabido sobre las rectorías. Muchos de nosotros crecimos con el entendimiento de que la rectoría era tanto la residencia de los párrocos como la oficina central donde se llevaban a cabo los negocios de la parroquia. Tanto para los sacerdotes como para los feligreses, la estructura de la mayoría de las rectorías dejaba mucho que desear. Para los sacerdotes, la rectoría tradicional a menudo significaba no solo vivir encima de la tienda, sino también en la tienda. Recuerdo que la primera vez que contrae la gripe después de mi ordenación, bajé las escaleras con mi bata de baño y pijama a la cocina para hacerme un poco de caldo de pollo y tostadas. En la cocina, encontré reunidos a la directora de educación religiosa y algunos de sus catequistas principales participaron en una reunión. Estaba avergonzado. Estaban avergonzados. Sin embargo, en ese momento, nada cambió.

Al considerar cómo nos gustaría que nuestros edificios parroquiales se utilizaran en nuestra nueva realidad, espero que todos nos sintamos cómodos con distinciones más claras entre la residencia donde viven los sacerdotes y el lugar donde se llevan a cabo los negocios parroquiales. En la actualidad, parece que a través de nuestros sacerdotes vivirán, al menos durante el próximo año, en las rectorías de San Bartolomé y San Pascal. Creo que tendremos seis sacerdotes en residencia en Nuestra Señora del Rosario. De estos, tres servirán a tiempo completo en la parroquia. Tres sacerdotes serán asignados como residentes con la responsabilidad de ayudar con las demandas litúrgicas y pastorales. En el momento de escribir este artículo, no estamos seguros de cuál de las dos residencias se asignará a los sacerdotes para vivir. Sin embargo, parece seguro que los sacerdotes residirán tanto en San Bartolomé como en San Pascal.

Todavía se están tomando decisiones sobre la mejor ubicación para las oficinas parroquiales. Parece que el antiguo convento de San Bartolomé está demostrando ser un lugar ideal para las oficinas parroquiales y los espacios de reunión. Por supuesto, la sala Neckermann en St. Pascal tiene mucho que elogiarse por su oficina y espacio para reuniones. Planeamos mantener espacios en ambos campus, distintos del espacio vital para los sacerdotes, para reuniones y negocios parroquiales.

## A WORD FROM FATHER MIKE - CONTINUED UNA PALABRA DEL PADRE MIKE - CONTINUADO

I have long hoped to create an office either within the church, possibly an underused sacristy or corner of the gathering space for a reception or office area. Such an area would offer easy access to the congregation to schedule Masses, obtain letters of permission, request sacramental records, complete certain canonical documents. At present, no decisions have been made about a reception/office area in any of our churches. I would welcome your thoughts,

We have decided to close the parish office at Our Lady of Victory on October 1, 2021. Starting October 1, calls to the office at Our Lady of Victory will be directed to Our Lady of the Rosary Office.

Fr. Mike O'Connell

Durante mucho tiempo he esperado crear una oficina dentro de la iglesia, posiblemente una sacristía subutilizada o una esquina del espacio de reunión para una recepción o un área de oficina. Tal área ofrecería un fácil acceso a la congregación para programar misas, obtener cartas de permiso, solicitar registros sacramentales, completar ciertos documentos canónicos. En la actualidad, no se han tomado decisiones sobre un área de recepción / oficina en ninguna de nuestras iglesias. Agradecería sus pensamientos,

Hemos decidido cerrar la oficina parroquial en Nuestra Señora de la Victoria el 1 de octubre de 2021. A partir del 1 de octubre, las llamadas a la oficina de Nuestra Señora de la Victoria se dirigirán a la Oficina de Nuestra Señora del Rosario.

P. Mike O'Connell

## SAINT VINCENT DE PAUL BUNDLE DAYS DÍAS DE PAQUETE DE SAN VICENTE DE PAUL

The Saint Pascal Conference of the Society of Saint Vincent de Paul will conduct their Fall Bundle Days collection of clean, usable clothing, and usable kitchenware and utensils on Saturday, September 25 and Sunday, September 26. They can also use adult and infant bedding such as sheets and blankets. If possible, please place everything in plastic bags, boxes, or on clothes hangers. Books and computer equipment (with the exception of monitors) will also be accepted.



NOTE: Sorry, but electrical items, infant cribs, car seats, toys, stuffed animals, luggage, office furniture or magazines cannot be accepted. If you have questions, please leave a message at the Saint Pascal parish office (773-725-7641).

Please bring your Bundle Days donations to the Moody Street parking lot during these hours: Saturday, September 25 - 9:00 AM to 1:00 PM and 4:00 PM to 5:00 PM and Sunday, September 26 - 8:00 AM to 1:00 PM

La Conferencia de Saint Pascal de la Sociedad de San Vicente de Paúl llevará a cabo su colección de días de otoño de ropa limpia y utilizable, y utensilios de cocina utilizables el sábado 25 y domingo 26 de septiembre. También pueden usar ropa de cama para adultos y bebés, como sábanas y mantas. Si es posible, por favor coloque todo en bolsas de plástico, cajas, o en percheros de ropa. También se aceptarán libros y equipos informáticos (con excepción de los monitores).

NOTA: Lo sentimos, pero no se pueden aceptar artículos eléctricos, cunas para bebés, asientos de auto, juguetes, peluches, equipaje, muebles de oficina o revistas. Si tiene preguntas, por favor deje un mensaje en la oficina parroquial de Saint Pascal (773-725-7641).

Por favor traiga sus donaciones a días de otoño al estacionamiento de Moody Street durante estos horarios: sábado, septiembre 25 - 9:00 AM a 1:00 PM y 4:00 PM a 5:00 PM y domingo, septiembre 26 - 8:00 AM a 1:00 PM



## OUR LADY OF VICTORY VIDEO

### SAVE THE DATE

### 'Vade Mecum' Video Premier

**SUNDAY, OCTOBER 10, 2021**

**LOCATION: COPERNICUS CENTER**

**TIME: EVENING\*\***

*The event start time will follow soon.\*\**



Thank you to everyone who has donated to the video project. Your donations will help ensure that the video will be comprehensive in telling the story of our rich history with professional sound and quality visuals

If you have not yet made a donation, you can now do so safely and securely online.

Go to the OLR/OLV website at [www.ourladyofvictory.info](http://www.ourladyofvictory.info) and click on the **OLV Video Project** button. Scroll down on the next page and click the yellow button- **'CLICK HERE TO DONATE ONLINE'**

You can also continue to donate with a personal check:

1. Mail a check, payable to "OLV Video Fund" to the Rectory, 5211 W. Agatite Ave., Chicago, IL 60630.
2. Drop off your donation at the rectory. Please call (773) 286-2950 before coming to make sure someone is available.
3. Place your donation in an envelope clearly marked "OLV Video Fund" in the collection basket in Church.

Our Lady of the Rosary will continue to match all donations made to the video, so a single or family donation can go a long way.

Thank you for your support in helping to make this video as complete as possible.

## OUR LADY OF VICTORY FOOD DISTRIBUTION DISTRIBUCIÓN DE ALIMENTOS DE NUESTRA SEÑORA DE LA VICTORIA



Our Lady of Victory is distributing food on Wednesdays starting at 5:00 PM in the church parking lot located near Sunnyside and Laramie. If there are five Wednesdays in the month, food is not distributed on the fifth

Wednesday. Anyone interested should arrive no earlier than 4:30 PM and no later than 5:30 PM.

Nuestra Señora de la Victoria está distribuyendo comida los miércoles a partir de las 5:00 PM en el estacionamiento de la iglesia ubicada cerca de Sunnyside y Laramie. Si hay cinco miércoles al mes, los alimentos no se distribuyen el quinto miércoles. Cualquier persona interesada debe llegar no antes de las 4:30 PM y no más tarde de las 5:30 PM.

## GUADALUPANO COMMITTEE EL COMITÉ GUADALUPANO



The Guadalupano Committee will have their first Mexican Tamale Food sale on September 19 in the Hospitality Room after each Mass. Tamales will be sold by the dozen for \$16. Proceeds from this sale will be used for Our

Lady of Guadalupe Mass on December 12, 2021. Thank you for your support.

El Comité Guadalupano tendrá su primera venta de Tamales Mexicanos el 19 de Septiembre después de cada misa, en el Salón de la Hospitalidad. El precio de cada docena de tamales será \$16.00. Los fondos recaudados serán utilizados para la misa de Nuestra Señora de Guadalupe el 12 de Diciembre del 2021. Gracias por su apoyo.



**Instituto de Liderazgo Cristóforo**  
**773-472-1515 / 773-481-0628**

**CLASES DEL OTOÑO 2021**  
**Lugar: Iglesia San Bartolomé**  
**4910 W. Addison St., Chicago, IL 60641**  
**(3600 al Norte)**

**Sesión Informativa e Inscripción**  
**Miércoles, Sept 15, 2021 de 7:00pm a 10:00pm**  
**Primera Sesión**  
**Miércoles, Sept 22, 2021 de 7:00pm a 10:00pm**

Curso de 10 semanas. Tres horas semanales.  
Costo total \$120.00 Incluye material y diploma.

Adquiera...  
¡Confianza en sí mismo!  
¡Mentalidad Positiva!  
¡Personalidad atrayente!  
¡Facilidad de expresión!  
¡Entusiasmo y optimismo!

**¡Enriquece tu vida! Actúa con Iniciativa, Responsabilidad, y Sentido de Pertenencia. ¡Comunícate! ¡Aprende! ¡Crece! y ¡Construye!**

## LET'S GET TO KNOW ONE ANOTHER! - SUNDAY, SEPTEMBER 19 ¡CONOCÍMOS! DOMINGO 19 DE SEPTIEMBRE

The Holy Name Society of Our Lady of the Rosary Parish will be sponsoring a Parish Get Together at Saint Pascal Church on Sunday, September 19, after the 10:00 AM Mass.

### ALL ARE WELCOME!

The event will be held outdoors, on the school lawn. Refreshments will be served. Come for the 10:00 AM Mass and stay for the fellowship!



### Calling All Ladies of Our Lady of Victory, Saint Bartholomew and Saint Pascal Churches!

On Sunday, September 19, 2021, the Saint Pascal Women's Club invites all women to worship with us at the 10:00 AM Mass at Saint Pascal.. We will sit together in the front pews of the church, and afterward have light refreshments which will be served outside in the front of the school. This meet and greet is being held in conjunction with the Holy Name Societies of all three church. Of course, this event is tentative as we still deal with the Covid virus rchdiocese protocols.



We look forward to meeting and praying with you as we move forward to becoming one body in the Spirit of Christ.

La Parroquia de la Sociedad del Santo Nombre de Nuestra Señora del Rosario patrocinará una Junta Parroquial en la Iglesia Saint Pascal el domingo 19 de septiembre, después de la Misa de las 10:00 AM.

### ¡TODOS SON BIENVENIDOS!

El evento se llevará a cabo al aire libre, en el césped de la escuela. Se servirán refrigerios. ¡Ven a la misa de las 10:00 AM y quédate para la comunión!

### lamando a todas las damas de Nuestra Señora de la Victoria, ¡Iglesias de San Bartolomé y San Pascal!

El domingo 19 de septiembre de 2021, el Club de Mujeres de Saint Pascal invita a todas las mujeres a orar con nosotros en la misa de las 10:00 AM en Saint Pascal. Nos sentaremos juntas en las bancas delanteras de la iglesia, y luego tendremos refrigerios ligeros que se servirán afuera en el frente de la escuela. Este encuentro y saludo se lleva a cabo en conjunto con las Sociedades del Santo Nombre de las tres iglesias. Por supuesto, este evento es tentativo, ya que todavía lidiamos con el virus Covid y siempre estamos bajo la guía de los protocolos de la Arquidiócesis.

Esperamos reunirnos y orar con ustedes a medida que avanzamos para convertirnos en un solo cuerpo en el Espíritu de Cristo

ARCHDIOCESE OF CHICAGO



**MASKS ARE REQUIRED IN ALL OUR LADY OF THE ROSARY CAMPUS BUILDINGS INCLUDING CHURCH**



**SE REQUIEREN MÁSCARAS EN TODOS LOS EDIFICIOS DEL CAMPUS DE NUESTRA SEÑORA DEL ROSARIO, INCLUIDA LA IGLESIA**

## BULLETIN ARTICLES

Please submit articles or recommendations to [mboss@archchicago.org](mailto:mboss@archchicago.org) by **Thursday at 4:00 PM (10 days before publication date)**.

**Por favor, envíe artículos o recomendaciones a [bulletin@stgeorge60477.org](mailto:bulletin@stgeorge60477.org) el Jueves a las 4:00 PM (10 días antes de la fecha de publicación).**

## WEDDING BANNS

Angela Kovacs & George Celarek  
Alessandra Rubino & Michael Gallo, Jr

**Saint Bartholomew School  
Parent Club Fundraiser**

**Tuesday, September 14th**



**3740 N. Central Avenue  
4:00 PM - 11:30 PM**

Easy Street Pizza & Beer Garden will be donating 20% back to Saint Bartholomew School. This offer is good for all dine-in, carry-out, and delivery orders. Please be sure to mention Saint Bart's School when placing your orders.

**THANK YOU SO MUCH  
FOR YOUR SUPPORT!**



**CHILDREN'S LITURGY OF THE WORD**



Children's Liturgy of the Word is returning on Sunday, September 12 at the 10:00 AM Mass at Saint Pascal.

We are excited to welcome back our children and be able to share Sacred Scriptures, readings, reflections, and prayers, once again, in age appropriate and meaningful ways.

Here are a few things to know for everyone's health and safety:

- All facilitators are fully vaccinated
- Masks are required for attendance
- Children will be seated with social distancing in mind
- Children four years and up are invited to participate

**SAINT VINCENT DE PAUL FOOD PANTRY**



During the first weekend of each month, the Saint Vincent de Paul Society will collect non-perishable food for its pantry. Items may be

placed in the blue barrel outside the church building at the Dakin Street exit for those not attending worship in person. Items may be placed in the blue barrel inside the church building at the Dakin Street exit during that time, or any time that the church is open.

Durante el primer fin de semana de cada mes, la Sociedad San Vicente de Paúl recogerá alimentos no perecederos para su despensa. Los artículos se pueden colocar en el barril azul fuera del edificio de la iglesia en la salida de la calle Dakin para aquellos que no asisten a la Misa en persona. Los artículos se pueden colocar en el barril azul dentro del edificio de la iglesia en la salida de la calle Dakin durante ese tiempo, o en cualquier momento en que la iglesia esté abierta.

**Recaudación de fondos  
del Club de Padres  
de La Escuela San Bartolomé**



**Martes, 14 de septiembre**

**3740 N. Central Avenue  
4:00 PM - 11:30 PM**

Easy Street Pizza & Beer Garden donará el 20% de regreso a la Escuela San Bartolomé. Esta oferta es buena con cada orden de cena en el restaurante, recogida, y entrega a casa. Favor de mencionar a San Bartolomé cuando ponga su orden..

**MUCHAS GRACIAS POR SU APOYO!**



La Escuela San Bartolomé

**OUR LADY OF VICTORY  
LECTOR SCHEDULE**

**Saturday, September 11 - 4:30 PM - Alan Schmitt**

**Sunday, September 12 - 10:30 PM - Annette Baase**



---

## PRESIDER SCHEDULE

---

### SATURDAY - September 11

4:00 PM	Saint Pascal (English)	Rev. Jim Heneghan
4:30 PM	Saint Bartholomew (English)	Rev. Mike O'Connell
4:30 PM	Our Lady of Victory (English)	Rev. Abraham Jacob

### SUNDAY - September 12

7:00 AM	Saint Bartholomew (Spanish)	Rev. Mike O'Connell
8:00 AM	Saint Pascal (English)	Rev. Mike Shanahan
10:00 AM	Saint Bartholomew (English)	Rev. Jim Heneghan
10:00 AM	Saint Pascal (English)	Rev. Mike O'Connell
10:30 AM	Our Lady of Victory (English)	Rev. Mario Stefanowski
12:00 PM	Saint Pascal (Polish)	Rev. Mario Stefanowski
1:00 PM	Saint Bartholomew (Spanish)	Rev. Mike O'Connell

---

## READINGS OF THE WEEK

---

<b>Monday:</b>	Col 1:24 — 2:3; Ps 62:6-7, 9; Lk 6:6-11
<b>Tuesday:</b>	Col 2:6-15; Ps 145:1b-2, 8-11; Lk 6:12-19
<b>Wednesday:</b>	Mi 5:1-4a or Rom 8:28-30; Ps 13:6 Mt 1:1-16, 18-23 [18-23]
<b>Thursday:</b>	Col 3:12-17; Ps 150:1b-6; Lk 6:27-38
<b>Friday:</b>	1 Tm 1:1-2, 12-14; Ps 16:1b-2a, 5, 7-8, 11; Lk 6:39-42
<b>Saturday:</b>	1 Tm 1:15-17; Ps 113:1b-7; Lk 6:43-49
<b>Sunday:</b>	Is 50:5-9a; Ps 116:1-6, 8-9; Jas 2:14-18; Mk 8:27-35

---

## SACRAMENT OF RECONCILIATION

---

The sacrament of Reconciliation is offered on Saturday from 9:00 AM to 9:30 AM at Saint Bartholomew and Saint Pascal.

---

## EUCCHARISTIC ADORATION

---

Monday, Tuesday and Thursday after the 8:00 AM Mass until 9:00 AM at Our Lady of Victory

Thursday from 9:00 AM until 6:30 PM followed by Benediction at Saint Pascal

Friday from 9:00 AM to 11:00 PM at Saint Bartholomew

---

## ROSARY

---

After the 8:30 AM Daily Mass at Saint Pascal

## WELCOME!

If you are new to our church or just visiting, please introduce yourself. We are happy to share in this celebration of the Eucharist. If you do not have a church home, we invite you to become a part of our parish. You may register at the Parish Office.

## ¡BIENVENIDO!

Si usted es nuevo en nuestra iglesia o simplemente está de visita, por favor preséntese. Estamos felices de compartir esta celebración de la Eucaristía. Si no es miembro de una iglesia, lo invitamos a formar parte de nuestra parroquia. Puede registrarse en la Oficina Parroquial.



Saint Bartholomew live streams the 4:30 PM Mass on Saturdays on Facebook.

<https://www.facebook.com/stbartholomew.net/>

Our Lady of Victory Church live streams the 4:30 PM Mass on Saturdays on the OLV YouTube Channel.

<https://www.youtube.com/channel/UCGKN-zS2JqsKLGDN5Bakkyw/live>

San Bartolomé transmite en vivo el 4:30 PM Misa los sábados en Facebook.

<https://www.facebook.com/stbartholomew.net/>

La Iglesia de Nuestra Señora de la Victoria transmite en vivo el 4:30 PM Misa los sábados en el Canal de YouTube de OLV.

<https://www.youtube.com/channel/UCGKN-zS2JqsKLGDN5Bakkyw/live>

## MASS INTENTIONS



### SAINT BARTHOLOMEW

#### SATURDAY - SEPTEMBER 4

**4:30 PM** +Ron Grotovsky  
+Our Faithful Departed  
+Parishioners of Our Lady of the Rosary

#### SUNDAY - SEPTEMBER 5

**7:00 AM** +Jose Carmen Parra  
Birthday Blessings - Roberta Lujano  
**10:00 AM** +Irene M. Finney  
+Eugenia Sabid  
+Placida Segui  
+Carlos Ivan Matos  
**1:00 PM** +Carlos Centeno  
+Jose Luis Estrada  
+Angel Manuel Tirado

#### MONDAY - SEPTEMBER 6

**8:30 AM** Birthday Blessings - Dr. Eugenio Siruno  
+Antonio Tolentino

#### TUESDAY - SEPTEMBER 7

**8:30 AM** In gratitude to Our Lady of Charity

#### WEDNESDAY - SEPTEMBER 8

**8:30 AM** +Mary Giersch

#### THURSDAY - SEPTEMBER 9

**8:30 AM** +Jose Estrada

#### FRIDAY - SEPTEMBER 10

**8:30 AM** People of Saint Bartholomew

#### SATURDAY - SEPTEMBER 11

**8:30 AM** Safety and Well-Being of Our First Responders  
**1:00 PM** Quince—Graciela Ocampo  
**4:30 PM** +Jack Folk  
+Laurie Hayes  
+Our Faithful Departed

#### SUNDAY - SEPTEMBER 12

**7:00 AM** +Ruben Corral  
+Eulalio Corral  
**10:00 AM** +Kevin Kelly  
+John McNair  
+Arlene Corbin  
+Justiniano Matos  
**1:00 PM** +Angel Manuel Tirado  
+Francisco Borquez  
Parishioners of Our Lady of the Rosary

### OUR LADY OF VICTORY

#### SUNDAY - SEPTEMBER 5

**10:30 AM** Lynn Annas  
Joe Russo

#### SATURDAY - SEPTEMBER 11

**4:30 PM** Patrick McDonagh

#### SUNDAY - SEPTEMBER 12

**10:30 AM** Greg Prete  
Joe Russo

### SAINT PASCAL

#### SATURDAY - SEPTEMBER 4

**4:00 PM** +William Heywood

#### SUNDAY - SEPTEMBER 5

**8:00 AM** +Veronica DiMengo  
**10:00 AM** +James Sunseri (Anniversary of Death)  
**12:00 PM** Intentions of the Polish Community

#### MONDAY - SEPTEMBER 6

**8:30 AM** +Jadwiga Kurowska

#### TUESDAY - SEPTEMBER 7

**8:30 AM** +Dick Wermich

#### WEDNESDAY - SEPTEMBER 8

**8:30 AM** Members of the Purgatorial Society  
+Irv and +Nell Sweeney  
+Virgilio and +Russell Nevado  
+Al Rodriguez (Anniversary of Death)  
+Ana Payan

#### THURSDAY - SEPTEMBER 9

**8:30 AM** +Betty Cook

#### FRIDAY - SEPTEMBER 10

**8:30 AM** Soly De La Paz and Mely Avendano for  
Thanksgiving and Good Health

#### SATURDAY - SEPTEMBER 11

**8:30 AM** +Maria and +Gandolfo Russo  
**4:00 PM** +Santiago S. and Gloria Alacapa

#### SUNDAY - SEPTEMBER 12

**8:00 AM** +Sharon Schoener  
**10:00 AM** +Cynthia Cichon  
**12:00 PM** Intentions of the Polish Community



---

**PARISH STAFF**


---

**Reverend Michael O'Connell**  
Pastor

**Reverend James Heeghan**  
Associate Pastor

**Reverend Mariusz Stefanowski**  
Associate Pastor

**Reverend Abraham Jacob**  
Resident

**Reverend Michael Shanahan**  
Resident

**Michael Ahern**  
**Gene Kummerer**

**Robert Leck**  
**Jaime Rios**

**Faustino Santiago**  
**Charley Shallcross**  
Deacons

**Maria Arrez**  
Director of Life Long Formation

**Charles Kessell**  
Music Director

**Kristina Nyberg**  
Music Director

**Tony Lopez**  
Operations Director

**Carol Coleman**  
Office Manager

---

**PARISH SCHOOL**


---

Pope Francis Global Academy  
6143 West Irving Pak Road  
Chicago, Illinois 60634  
773-736-8806  
www.pfgacademy.org

**Eli Argamaso**  
Principal

---

**PARISH OFFICE**


---

3935 N. Melvina  
Chicago, Illinois 60634  
Phone: 773-725-7641  
(Saint Pascal)  
Phone: 773-286-7871  
(Saint Bartholomew)

---

**STEWARDSHIP**


---


**Weekly Collection -  
August 21-22, 2021**

Envelopes	\$5,862.07
Loose Change	\$2,361.52
<b>Total</b>	<b>\$8,223.59</b>

Thank you for your continued support!

¡Gracias por su continuo apoyo!

---

**PLEASE PRAY FOR...**


---

**OUR SICK...**

John Baker, Phyllis Baker, Maria Corral, Rosemary Caron, Sandy Dobson, Joanne Domasik, Steve Heiress, Caitlin Jacobs, Pat Johns, Celine Kilian, Rosa Lara, Graciela Luque, Irene Maldonado, Geri Maleski, Noreen Melone, Ruth Mickleborough, Katie Mulson, Kelly Lynn Murphy Moore, Jennica Nieves, Mickie Nieves, Christine Pasko-Falls, Daniel Perez, Craig Perri, Ruthe Perri, Jerry Rangel, James Rios, Jr., Bernadine Ruffing, Denise Johns Sebanc, Mary Shapiro, Mie Shapiro, Jean Spisak, James F. Sullivan, Jr., Edita Tolentino, Jose Guadalupe Urteaga, Joseph Wyskiel

*Since the bulletins are being combined, we are attempting to update the sick list and have removed many of the names from the sick list and the OLV Vigil list. If you or a loved one needs prayers due to an illness, please call the parish office to put your name on either of these lists. Names are kept on the list for four weeks unless we are notified the person has not recovered.*

Dado que los boletines se están combinando, estamos tratando de actualizar la lista de enfermos y hemos eliminado muchos de los nombres de la lista de enfermos y la lista de la vigilia de OLV. Si usted o un ser querido necesita oraciones debido a una enfermedad, llame a la oficina parroquial para poner su nombre en cualquiera de estas listas. Los nombres se mantienen en la lista durante cuatro semanas a menos que se nos notifique que la persona no se ha recuperado.

**OUR FAITHFUL DEPARTED...**

Rosemary Caron, Lee Dudeck, Jose Estrada, John Kevin Finke, Dennis Kirshbaum, Mary Kolasinski, Geraldine T. Parejko, Joseph Rabelhofer, Carol Skalnik, Boguslaw Sliwa, John Walsh

**OUR MILITARY...**

Please pray for those serving in the military, and for a peaceful and just solution to conflict and violence. If you have any members in your family currently serving in the military, please call the parish office so we may pray for them.

Por favor, oren por aquellos que sirven en el ejército, y por una solución pacífica y justa al conflicto y la violencia. Si tiene algún miembro de su familia que actualmente sirve en el ejército, llame a la oficina parroquial para que podamos orar por ellos.

## SACRAMENTAL PREPARATIONS

**BAPTISMS:** Registration in the parish is a prerequisite. Parents must attend a Pre-Baptismal Preparation Session with the celebrant two months prior to the Baptism either in person or Zoom. For details regarding baptismal registration and requirements, please contact the parish office.

**RECONCILIATION:** Every Saturday at 9:00 AM at Saint Pascal and Saint Bartholomew.

**SACRAMENT OF MATRIMONY:** Either the bride, the groom, or parent of either must be a registered and active parishioner for at least six months before contacting the parish to make arrangements. For Pre-Marriage Preparation and to secure the wedding date you prefer, please call the Parish Office at least six months in advance before confirming a reception hall. Arrangements can be made at the Parish Office by the bride and groom.

### COMMUNION, CONFIRMATION AND CONVERSION:

**Children:** All children should be enrolled in the Religious Education Program from first through eighth grades if they are not in a Catholic School.

**Adults:** Please call the parish office to inquire about RCIA (Rite of Christian Initiation for Adults).

**SACRAMENT OF THE SICK:** Anytime a person is facing a serious illness, surgery or hospitalization, it is proper to receive the Sacrament of the Sick. Please contact the parish office. If the office is closed, please leave a message on a priest's voicemail.

### MINISTRY OF CARE - HOMEBOUND PARISHIONERS:

Please notify the parish office there is someone you know who is unable to join us at Mass and would like to have the Eucharist brought to their home. Our Ministers of Care bring Holy Communion to those who are sick and homebound.

**FUNERALS:** When a family member dies, arrangements with the Church are usually made by the Funeral Home. Contact can also be made to the parish directly so priests and bereavement ministers may assist in planning the liturgy for the Funeral Mass, Wake Service and Final Commendation at the cemetery.

**FIFTEEN YEARS OR SWEET SIXTEEN:** Sixteen-fifteen year old young ladies who would like to celebrate their quinceañera should have been confirmed and received their First Holy Communion as well as a series of preparation for the celebration. Please call Mrs. Maria Arrez at the Office of Religious Education for details.

**PRESENTATION OF A CHILD:** When your child is 40 days or three years old, he/she may be presented in the church on the First Sunday of any month. Please call the parish office one week ahead to register your child.

**GLUTEN FREE HOSTS:** If you would like to receive a gluten free host, please notify the priest prior to the beginning of Mass so a gluten free host may be made available for you.

## PREPARACIÓN SACRAMENTAL

**BAUTISMOS:** El registro en la parroquia es un requisito previo. Los padres deben asistir a una sesión de preparación pre-bautismal con el celebrante dos meses antes del bautismo, ya sea en persona o por Zoom. Para obtener detalles sobre la registraci3n de bautismo y los requisitos, comuniquese con la oficina parroquial.

**RECONCILIACI3N:** Todos los s3bados a las 9:00 AM en San Pascal y San Bartolom3.

**SACRAMENTO DEL MATRIMONIO:** Ya sea la novia, el novio o el padre de cualquiera de los dos debe ser un feligr3s registrado y activo al menos seis meses antes de ponerse en contacto con la parroquia para hacer arreglos. Para la preparaci3n previa al matrimonio y para asegurar la fecha de la boda que prefiera, por favor llame a la oficina parroquial por lo menos seis meses de anticipaci3n antes de confirmar el sal3n de recepci3n. Los arreglos se pueden hacer en la Oficina Parroquial por los novios.

### COMUNI3N, CONFIRMACI3N Y CONVERSI3N:

**Ni3os:** Todos los ni3os deben estar inscritos en el Programa de Educaci3n Religiosa de primero a octavo grado si no est3n en una escuela cat3lica.

**Adultos:** Por favor llame a la oficina parroquial para preguntar acerca de RICA (Rito de Iniciaci3n Cristiana para Adultos).

**SACRAMENTO DE ENFERMO:** Cada vez que una persona se enfrenta a una enfermedad grave, cirug3a u hospitalizaci3n, es apropiado recibir el Sacramento del Enfermo. Por favor, p3ngase en contacto con la oficina parroquial. Si la oficina est3 cerrada, por favor deje un mensaje en el correo de voz de un sacerdote.

### MINISTERIO DE CUIDADO - FELIGRESES CONFINADOS EN CASA:

Por favor, notifique a la oficina parroquial que hay alguien que usted conoce que no puede unirse a nosotros en la Misa y le gustar3a que la Eucarist3a se llevara a su casa. Nuestros Ministros de Cuidado llevan la Sagrada Comuni3n a aquellos que est3n enfermos y confinados en casa.

**FUNERALES:** Cuando un miembro de la familia muere, los arreglos con la Iglesia generalmente son hechos por la Funeraria. Tambi3n se puede hacer contacto con la parroquia directamente para que los sacerdotes y los ministros de duelo puedan ayudar en la planificaci3n de la liturgia para la Misa Funeral, el Servicio de Velatorio y la Encomienda Final en el cementerio.

**QUINCE A3OS O DULCES DIECIS3IS:** Las j3venes de diecisi3s o quince a3os que deseen celebrar su quincea3era deber3n haber sido Confirmadas y haber recibido su Primera Comuni3n, as3 como una serie de preparaci3n para la celebraci3n. Por favor llame a la Sra. Maria Arrez en la Oficina de Educaci3n Religiosa para m3s detalles.

**PRESENTACI3N DE UN NI3O:** Cuando su hijo tiene 40 d3as o tres a3os de edad, 3l / ella puede ser presentado en la iglesia el primer domingo de cualquier mes. Por favor llame a la oficina parroquial una semana antes para registrar a su hijo.

**HOSTIAS SIN GLUTEN:** Si desea recibir la hostia sin gluten, notifique al sacerdote antes del comienzo de la Misa para que la hostia sin gluten pueda estar disponible para usted.

# WHY ADVERTISE IN YOUR LOCAL CHURCH BULLETIN?

J.S. Paluch will create, produce and print your ad for less than you'd spend elsewhere. They help you reach consumers at extremely affordable rates and offer options to advertise effectively and keep pace with market change.

If you own a business or know of a local business that might like to support your local Catholic parish by advertising in its parish bulletin, please contact J.S. Paluch. Grow your business by advertising in the church bulletin and create strong connections with your target audience. Benefits include:

**GREAT COVERAGE - 97%** of all households attending church take at least one church bulletin home every Sunday.

**GREAT VALUE - 70%** of all households are aware of and look at the advertising in the church bulletin and 68% of households surveyed when making a choice between businesses are inclined to choose the one who advertised in the church bulletin.

**GREAT LOYALTY - 41%** of households do business with a company specifically because they are advertising in the church bulletin.

**GREAT PRODUCT - 62%** of households keep the church bulletin the entire week as reference.

*Advertise With Us!*



Learn More About Advertising In Your Parish Bulletin

Call us at **1-800-621-5197**

Email: [sales@jspaluch.com](mailto:sales@jspaluch.com)

**Catholic Cruises and Tours and The Apostleship of the Sea of the United States of America**  
Take your FAITH ON A JOURNEY.  
Call us today at 860-399-1785 or email [eileen@CatholicCruisesandTours.com](mailto:eileen@CatholicCruisesandTours.com)  
[www.CatholicCruisesandTours.com](http://www.CatholicCruisesandTours.com)

Grow Your Business, Advertise Here.  
Support Your Church & Bulletin.  
Free professional ad design & my help!



**Call Larry Steiner**

**800.566.6170**

**NUZZO SEWER & PLUMBING INC.**

708-456-7300 Power Rodding 773-625-6280

All Sewer & Plumbing Repairs & Installation  
Specializing in Flood Control • Correcting Low Water Pressure  
Video Sewer & Locating Service [www.nuzzoplumbing.com](http://www.nuzzoplumbing.com)  
Lic. # 14636 Lic. # 055-024301

Say Good-bye to Clogged Gutters!

**\$99 Down \$99 Per Month \$99 Installation**

Receive a \$25 Amazon gift card with FREE in-home estimate

LeafGuard® is guaranteed never to clog or we'll clean it for FREE\*

Seamless, one-piece system keeps out leaves, pine needles, and debris

Eliminates the risk of falling off a ladder to clean clogged gutters

Durable, all-weather tested system not a flimsy attachment

ENGLERT LeafGuard®  
Get it. And forget it.®

Call today for your FREE estimate and in-home demonstration  
**CALL NOW 708-462-6373**

\*Guaranteed not to clog for as long as you own your home, or we'll clean your gutters for free.



catholicmatch®  
Illinois



**Get this weekly bulletin delivered by email - for FREE!**

Sign up here:

**[www.jspaluch.com/subscribe](http://www.jspaluch.com/subscribe)**

Courtesy of J.S. Paluch Company, Inc.





**LAS PALMAS**  
MEXICAN  
RESTAURANT  
&  
BAR

6819 W. MONTROSE AVE.  
HARWOOD HEIGHTS, IL  
708.867.6500  
LASPALMASOFILLINOIS.COM

Please Cut Out This "Thank You Ad" and Present It The Next Time You Patronize One of Our Advertisers

**Thank You**

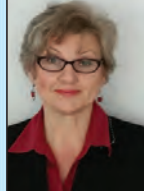
Thank you for advertising in our church bulletin. I am patronizing your business because of it!

**Ed the Plumber**  
**Ed the Carpenter**  
**773.471.1444**  
Best Work • Best Rates  
**PARISHIONER DISCOUNT**

**FINDaPARISH.com**

**Check It Out Today!**

*The Most Complete*  
*Online National*  
*Directory of*  
*Catholic Parishes*



**Bozena Sykurski**  
Buyer and Sellers • Free Market Analysis  
Call today 312-550-2656  
bozena.sykurski@bairdwarner.com



FOR ALL YOUR REAL ESTATE NEEDS

**AL AIR HEATING & AIR CONDITIONING**  
*Family Owned & Operated Since 1978*

\*HOT WATER TANKS \*GENERATORS \*FREE ESTIMATES Turn to the experts!  
7703 W. Lawrence • Norridge, IL

Discounts for Seniors & Veterans  
www.alairinc.com Al Lechowski, Owner 708-453-4531

**Nut & Candy Co.**  
**Warehouse Store**  
Nuts • Candy • Dried Fruit • Seeds  
Parishioner

6620 W. Irving Park • Chgo, IL 60634 773-282-3930

**TRATTORIA Porretta**  
RISTORANTE & PIZZERIA

*Proud Parishioner*  
3656 N. CENTRAL AVE.  
CHICAGO

Real Authentic Italian Cuisine **DINING MENU**  
**SEATING** Mon - Sat 4:00PM | Sun 3:00PM  
**Catering Available**

**\$2.00 OFF ANY SIZE PIZZA**  
WITH THIS COUPON • FOR CARRY OUT ONLY  
773.736.1429 www.trattoriaporretta.com



**Flood Brothers**  
DISPOSAL/RECYCLING SERVICES

**We Take Service Personally**  
Contact us today for a customized, reliable waste management, recycling, or dumpster quote.

**630-261-0400**

*Family Owned and Operated Since 1883 by the Matz Family*

**Matz**  
FUNERAL HOME

CHICAGO  
3440 N. Central Ave.  
773/545-5420  
www.matzfuneralhome.com

**If You Live Alone You Need MDMedAlert!**

24 Hour Protection at HOME and AWAY!

- ✓ Ambulance Solutions as Low as \$19.95 a month
- ✓ Police ✓ Fire
- ✓ Friends/Family FREE Shipping

FREE Activation  
NO Long Term Contracts

CALL NOW! 800.809.3352

GPS Tracking w/Fall Detection  
Nationwide, No Land Line Needed  
EASY Set-up, NO Contract  
24/7 365 Monitoring in the USA

**MDMedAlert**  
Safe-Guarding America's Seniors Nationwide!

*"I have peace of mind... Mom remains independent."*

*This Button SAVES Lives!*  
As Shown GPS, Lowest Price Guaranteed!

**Muzyka & Son**  
FUNERAL HOME

100 YEARS OF SERVICE  
CARE AND TRUST

CREMATION SERVICES ADVANCED PLANNING  
773.545.3800 ♦ www.muzykafuneralhome.com  
5776 W. LAWRENCE AVE. ♦ CHICAGO, IL 60630

**PARKWAY BANK**  
What A Community Bank Should Be.

*Serving our communities for over 55 years!*

24 Chicagoland locations, including:

- ♦ 4800 N. Harlem Ave, Harwood Hts
- ♦ 4858 N. Milwaukee Ave, Chicago
- ♦ 4106 N. Milwaukee Ave, Chicago

888-498-9800  
www.parkwaybank.com Member FDIC

**RUDY'S CYCLE & FITNESS**  
5711 W. Irving Park Rd.  
Chicago, IL 60634  
(773) 736-4395  
www.rudysbikes.com

**GIBBONS**  
FUNERAL HOME

5917 West Irving Park Road  
Chicago, Illinois 60634-2618  
Phone (773) 777-3944  
www.gffh.com

*Owned & Operated by the*  
**Gibbons Family**  
Colleen Gibbons - Class of 1984  
Judy Teubert Bryant - Class of 2004